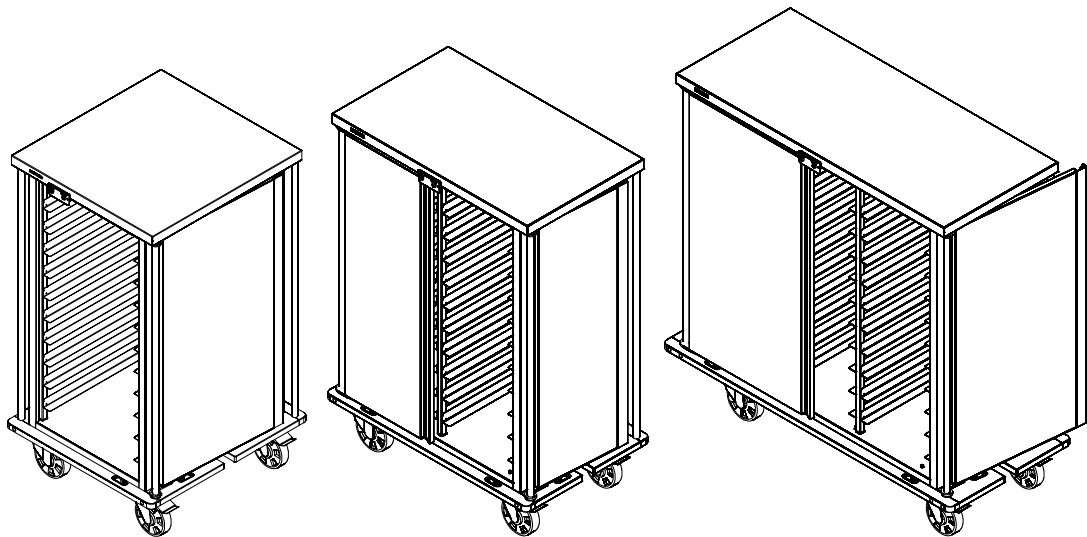


Gebruiksaanwijzing



Dienbladtransportwagen ETTW

1 Inleiding

1.1 Apparatuurinformatie

Apparatuurbenaming

Dienbladentransportwagen

Apparatuur type/ n

ETTW

Fabrikant

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG
Dieselstraße 20
48653 Coesfeld

Postbus 1463
48634 Coesfeld

☎ +49 2541 805-0
📠 +49 2541 805-111

www.hupfer.de
info@hupfer.de

Voor een veilige werking en om schade te vermijden leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en aandachtig door!

Zorgt u ervoor, dat het bedieningspersoneel op gevarenbronnen en mogelijke foutieve bedieningen attent is gemaakt.

Wijzigingen voorbehouden

De producten in deze gebruiksaanwijzing werden onder het in acht nemen van de eisen van de markt en de stand van de techniek ontwikkeld. HUPFER® behoudt zich het recht voor, wijzigingen aan de producten alsmede aan de bijbehorende technische documentatie voor te nemen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen. Doorslaggevend zijn altijd de in de opdrachtbevestiging als bindend gegarandeerde gegevens en gewichten alsmede de prestatie- en functiebeschrijving.

Handboekuitgave

91276807_A1

1.2 Inhoudsopgave

1	Inleiding	2
1.1	Apparatuurinformatie	2
1.2	Inhoudsopgave	3
1.3	Afkortingsoverzicht	5
1.4	Begripsdefinities	6
1.5	Oriënteringsaanwijzingen	7
1.6	Aanwijzingen voor het gebruik van het handboek	8
1.6.1	Aanwijzingen voor de opbouw van het handboek	8
1.6.2	Hoofdstukoverkoepelende aanwijzingen en afbeelding van aanwijzingen	8
2	Veiligheidsaanwijzingen	9
2.1	Inleiding	9
2.2	Gebruikte waarschuwingssymbolen	9
2.3	Veiligheidsaanwijzingen voor de apparatuurveiligheid	9
2.4	Veiligheidsaanwijzingen voor het transport	10
2.5	Veiligheidsaanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud	10
2.6	Veiligheidsaanwijzingen voor het verhelpen van storingen	10
3	Beschrijving en technische gegevens	11
3.1	Bestek van de specificatie	11
3.2	Gebruik volgens de toepassing	11
3.3	Oneigenlijk gebruik	11
3.4	Apparaatbeschrijving	12
3.4.1	Detailtekening ETTW 3/30	12
3.4.2	Apparaatbeschrijving	12
3.4.3	Uitrusting en optionele toebehoren	12
3.5	Technische gegevens	13
3.6	Typeplaatje	14
4	Transport, inbedrijfstelling en stopzetting	15
4.1	Transport	15
4.2	Installeren en in bedrijf stellen	15
4.3	Opslag en recycling	15
5	Bediening	17
5.1	Bedrijf	17
5.2	Maatregelen voor het bedrijfseinde	17
6	Zoeken naar storingen en fouten verwijdering	18
6.1	Aanwijzingen voor het verhelpen van storingen	18
6.2	Storings- en maatregelentabel	18
7	Reiniging en onderhoud	19
7.1	Veiligheidsmaatregelen	19
7.2	Hygiëne maatregelen	19
7.3	Reiniging en onderhoud	19

7.3.1	Reinigings- en onderhoudstabel	19
7.4	Speciale verzorgingsaanwijzingen	20
8	Reserveonderdelen en accessoires	21
8.1	Reserveonderdeel- en toebehorenlijst	21

1.3 Afkortingsoverzicht

Afkorting	Definitie	
BGR	Regel ongevallenverzekering (Berufsgenossenschaftliche Regel)	
BGV	Ongevallenverzekering voorschrift (Berufsgenossenschaftliche Vorschrift)	
CE	Communauté Européenne Europese Gemeenschap	
DIN	Duits instituut voor normen Duits instituut voor normen, technische regelwerken en technische specificaties	
EC	European Community Europese Unie	
EN	Europese Norm Geharmoniseerde norm voor het bereik van de EU	
E/V	Reserve- resp. slijtagedeel	
IP	International Protection. De afkorting IP bestaat uit twee cijfers en geven de beschermingsgraad van een behuizing aan. Eerste cijfer: Bescherming tegen vaste vreemde voorwerpen Tweede cijfer: Bescherming tegen water	
	0 Geen bescherming tegen aanraking, geen bescherming tegen vaste voorwerpen	0 Geen bescherming tegen water
	1 Bescherming tegen aanraking over een groot vlak met de hand, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 50$ mm	1 Bescherming tegen loodrecht vallende waterdruppels
	2 Bescherming tegen contact met de vingers, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 12$ mm	2 Bescherming tegen schuin vallende waterdruppels (willekeurige hoek tot aan 15° t.o.v. loodrecht)
	3 Bescherming tegen contact met werktuig, draden e.d. met $\varnothing > 2,5$ mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 2,5$ mm	3 Bescherming tegen water uit willekeurige hoek tot aan 60° van de verticale
	4 Bescherming tegen contact met werktuig, draden o.d. met $\varnothing > 1$ mm, bescherming tegen vreemde voorwerpen $\varnothing > 1$ mm	4 Bescherming tegen spatwater uit alle richtingen
	5 Bescherming tegen aanraking, bescherming tegen stofafzettingen binnenin	5 Bescherming tegen waterstraal (sproeier) uit willekeurige hoek
	6 Volledige bescherming tegen contact, bescherming tegen binnendringen van stof	6 Bescherming tegen zware zee of sterke waterstraal (bescherming tegen overstroming)
		7 Bescherming tegen het binnendringen van water bij tijdelijk onderdompelen
	8 Bescherming tegen water onder druk bij continu onderdompelen	
LED	Light Emitting Diode Lichtdiode	
RCD	Foutstroom beschermvoorziening (FI). In de EU is de Engelse benaming RCD (Residual Current Device) in de normalisatie gebruikelijk.	

1.4 Begripsdefinities

Begrip	Definitie
Geautoriseerde vakman	Als geautoriseerde vakman geldt een bevoegde persoon die door de fabrikant of door de geautoriseerde service of door een van de fabrikant in opdracht gegeven onderneming geschoold is.
Cook&Chill-keukens	"Koken en koelen": Keukens, waarin warme maaltijden na het gaar worden zo snel mogelijk gekoeld worden.
Cook&Serve- keukens	"Koken en serveren": Keukens, waarin warme maaltijden onmiddellijk na de voorbereiding worden geserveerd of tot het consumeren warm worden gehouden.
EM-veld	Elektrisch, magnetisch of elektromagnetisch veld, dat door zijn veldsterkte en fasevorming wordt beschreven.
EN-dienblad	Euro-Norm-dienblad duidt een dienblad met genormeerde afmetingen aan. EN 1/1 komt overeen met 530x370 mm.
Vakman	Als vakman geldt, wie op grond van de vakopleiding, kennis en ervaring, alsmede kennis van de desbetreffende bepalingen, de overgedragen werkzaamheden beoordelen en mogelijke gevaren zelfstandig herkennen kan.
Gastronorm	Gastronorm is een wereldwijd geldig meetsysteem, dat bijv. in levensmiddelverwerkende bedrijven of grootkeukens wordt toegepast. Door de toepassing van gestandaardiseerde afmetingen wordt een probleemloze uitwisseling van levensmiddelbakken mogelijk gemaakt. De basismaat Gastronorm (GN) 1/1 bedraagt 530x325mm. Inzetdelen zijn in verschillende diepten verkrijgbaar.
H1	Hygiënestandaard (NSF/USDA) voor smeervetten, die voor het technisch onvermijdbaar contact met levensmiddelen geschikt zijn.
Controle, controleren	Vergelijken met bepaalde toestanden en/of eigenschappen zoals bijv. beschadigingen, lekkages, vulstanden, warmte.
Machineveiligheid	Onder het begrip machineveiligheid worden alle maatregelen gedefinieerd die persoonlijk letsel moeten voorkomen. Basis zijn nationaal alsook voor de gehele EG geldige verordeningen en wetten voor de bescherming van gebruikers van technische apparatuur en installaties.
Passivering	Een niet metallische beschermlaag op een metallisch materiaal, die de corrosie van het materiaal verhindert of verlangsamt.
Keuring, keuren	Vergelijken met bepaalde waarden zoals gewicht, draaimomenten, inhoud, temperatuur.
Gekwalificeerde persoon, gekwalificeerd personeel	Gekwalificeerd personeel zijn personen, die op grond van hun opleiding, ervaring en scholing alsmede hun kennis over desbetreffende normen, bepalingen, ongevallenpreventie voorschriften en bedrijfscondities, door de voor de veiligheid van de installatie verantwoordelijke bevoegd zijn, de telkens noodzakelijke werkzaamheden uit te voeren en daarbij mogelijke gevaren herkennen en vermijden kunnen (definitie voor vakmannen volgens IEC 364).
Schuko	Afkorting van "Schutz-Kontakt (beschermtcontact)", een in Europa gebruikelijk systeem van stekkers en stopcontacten.
Opgeleide personen	Als opgeleide persoon geldt degene die instructie hebben gehad voor de aan hem/haar opgedragen werkzaamheden, met de mogelijke gevaren bij ondeskundig gedrag bekend zijn gemaakt en instructies hebben gehad over de noodzakelijke beveiligingsinrichtingen en beveiligingsmaatregelen.
Geschikt voor wasinstallaties	Het apparaat is onbepaald geschikt voor het reinigen in een automatische wasinstallatie. In overleg met de fabrikant van de wasinstallatie is er een, hygiënisch door een derde partij (klant) vrij te geven, constant reinigings- en drogingresultaat te bereiken. Buiten- en binnenbehuizingen zijn volledig dicht bewerkt. Er is geen mogelijkheid voor waterstralen om in de holten van het apparaat binnen te dringen. Geïnstalleerde elektrische onderdelen en elektrische bedrading worden door geschikte afdichtingen tegen het binnendringen van water beschermd. De beschermingsgraad IPX6 (sterke waterstralen) volgens DIN EN 60529 (VDE 0470) is gegarandeerd. Het overbrengen van water na het droogproces vindt niet plaats.

Begrip	Definitie
Resistent tegen wasinstallaties	Het apparaat is beperkt geschikt voor het reinigen in een automatische wasinstallatie. Een hygiënische feilloos, reproduceerbare reiniging- en drogingresultaat is mogelijk, maar niet gegarandeerd. Buiten- en binnenbehuizingen zijn in standaard bouwwijze bewerkt. Binnendringend water in door de bouwwijze veroorzaakte holten van het apparaat kan na het binnendringen ongehinderd weglopen. Een ophoping van water in de holtes wordt vermeden. Geïnstalleerde elektrische onderdelen en elektrische bedrading worden door geschikte afdichtingen (bijv. labyrinthranden, afdichtingsprofielen, kabelkanalen) tegen het binnendringen van water beschermd. De beschermingsgraad IPX6 (sterke waterstralen) volgens DIN EN 60529 (VDE 0470) is gegarandeerd. Het overbrengen van water na het droogproces is mogelijk.
VESKA-norm	Dienbladen volgens Veska-norm zijn nog gebruikelijke artikelen voor de distributie van voedsel in ziekenhuizen, vooral in Zwitserland, de afmetingen zijn 530x375 mm.

1.5 Oriënteringsaanwijzingen

Vooraan

Met 'vooraan' wordt de zijde aangeduid, waaraan zich de deuren bevinden en waar vanuit het apparaat gevuld wordt.

Achter

Met 'achter' wordt de van de voorzijde (vooraan) afgewende zijde aangeduid. Aan deze kant is het typeplaatje aangebracht.

Rechts

Met 'rechts' wordt de zijde aangeduid, die van de voorzijde (vooraan) uit gezien rechts ligt.

Links

Met 'links' wordt de zijde aangeduid, die van de voorzijde (vooraan) uit gezien links ligt.

1.6 Aanwijzingen voor het gebruik van het handboek

1.6.1 Aanwijzingen voor de opbouw van het handboek

Dit handboek is opgebouwd uit functie- en taak georiënteerde hoofdstukken.

1.6.2 Hoofdstukoverkoepelende aanwijzingen en afbeelding van aanwijzingen

Waarschuings- en aanwijzingsteksten zijn van de overige tekst gescheiden en door respectievelijke pictogrammen bijzonder gekenmerkt. Het pictogram kan echter de tekst van de veiligheidsaanwijzing niet vervangen. De tekst van de veiligheidsaanwijzing moet daarom altijd volledig worden gelezen. In deze gebruiksaanwijzing worden de waarschuings- en aanwijzingsteksten als volgt afgegrensd en door verschillende symbolen in volgende veiligheidsniveaus onderverdeeld.

GEVAAR	Korte beschrijving van het gevaar
	<p>Er bestaat een direct gevaar voor lijf en leven van de gebruiker en/of derden, wanneer de aanwijzingen niet exact worden opgevolgd resp. als er met de beschreven situaties geen rekening gehouden wordt.</p> <p>Het soort gevaar wordt door een symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.</p>
WAARSCHUWING	Korte beschrijving van het gevaar
	<p>Er bestaat een indirect gevaar voor lijf en leven van de gebruiker en/of derden, wanneer de aanwijzingen niet exact opgevolgd worden resp. als er met de beschreven situaties geen rekening gehouden wordt.</p> <p>Het soort gevaar wordt door een symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.</p>
WEES VOORZICHTIG	Korte beschrijving van het gevaar
	<p>Er bestaat potentieel een gevaar op lichamelijk letsel en gevaar voor materiële schade, als deze aanwijzingen niet exact worden opgevolgd, resp. geen rekening wordt gehouden met de beschreven feiten.</p> <p>Het soort gevaar wordt door een algemeen symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.</p>
OPMERKING	Korte beschrijving van de extra informatie
	<p>Er wordt gewezen op bijzondere omstandigheden, resp. belangrijke extra informatie die betrekking heeft op het onderwerp.</p>
INFO	Korte titel
	<p>Bevatten extra informatie voor het vereenvoudigen van de werkzaamheden of aanbevelingen die betrekking hebben op het onderwerp.</p>

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Inleiding

Het hoofdstuk veiligheidsaanwijzingen verklaart de met het apparaat verbonden risico's in zin van de productaansprakelijkheid (volgens EU- richtlijn).

Veiligheidsaanwijzingen moeten voor gevaren waarschuwen en moeten helpen, schade aan personen, het milieu en materiële schade te verhinderen. Zorg ervoor dat u alle veiligheidsaanwijzingen in dit hoofdstuk gelezen en begrepen heeft.

De telkens geldige nationale en internationale veiligheidsvoorschriften voor de werkveiligheid moeten worden aangehouden. De exploitant is voor het aanschaffen van de voor hem geldende voorschriften verantwoordelijk. De exploitant moet telkens voor de nieuwste voorschriften zorgen en is ervoor verantwoordelijk, dat de bediener met deze voorschriften vertrouwd gemaakt wordt.

Aanvullend aan deze gebruiksaanwijzing moeten de regels voor veiligheid en gezondheidbescherming van de vereniging van de industriële ongevallenverzekeringen aangehouden worden. In het bijzonder, wat de hantering van hete voorwerpen en de daaraan verbonden gevaren betreft (BGR 110 "Veiligheid- en gezondheidbescherming bij het werken in restaurants" en BGR 111 "Veiligheid- en gezondheidbescherming bij het werken in grootkeukens").

2.2 Gebruikte waarschuwingssymbolen

Symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt, om op gevaren te wijzen, die door de bediening of reinigingsprocessen zouden kunnen ontstaan. Het symbool wijst daarbij in beide gevallen op de aard en gegevenheid van het gevaar.

Volgende symbolen kunnen gebruikt worden:



Algemeen gevaar

2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor de apparatuurveiligheid

Het veilige bedrijf van het apparaat is afhankelijk van het gebruik volgens de toepassing en een omzichtig gebruik. Een nonchalante omgang met het apparaat kan tot gevaren voor lijf en leven van de bediener of derden, alsmede tot gevaar voor dit apparaat zelf en andere materiële waarde van de exploitant leiden.

Voor het garanderen van de machineveiligheid moeten daarom volgende punten in acht worden genomen:

- Het apparaat mag uitsluitend in een technisch onberispelijke toestand, veiligheids- en gevaarbewust, volgens de toepassing en met inachtneming van de gebruiksaanwijzing worden ingezet.
- Alle bedien- en drukelementen moeten in technisch feilloze en veilig functionerende toestand zijn.
- Voor iedere inbedrijfstelling moet het apparaat op uiterlijke herkenbare beschadigingen en gebreken worden gecontroleerd. Bij optredende schaden onmiddellijk de bevoegde instanties informeren en de dienbladtransportwagens stilzetten.
- Veranderingen of aanpassingen zijn alleen na afspraak met de fabrikant en met zijn schriftelijke toestemming toegestaan.
- Dienbladtransportwagens kunnen zelfstandig en ongecontroleerd in beweging komen wanneer de wielen niet met de blokkeerremmen zijn vergrendeld.
- Vóór het transport de blokkeerremmen deblokkeren. Rijden met vergrendelde blokkeerremmen kan leiden tot beschadigingen aan het loopwerk.
- De transportinstallatie niet over scheve vlakken of trappen rijden. Bij het naderen van muren en om hindernissen heen rijden, altijd letten op personen of hindernissen die in de weg staan.
- De dienbladtransportwagen mag ook bij voortrekken niet sneller dan met loopsnelheid worden verplaatst. Zware apparaten kunnen moeilijker worden afgeremd en gestuurd.

- Let bij het verplaatsen van de dienbladtransportwagen op dat deze niet kantelt door invloeden van buitenaf of door onachtzaamheid. Mocht hij toch kantelen, probeer dan nooit om de dienbladtransportwagen op te vangen.
- Vóór ingebruikname de Dienbladtransportwagen met de blokkeerremmen tegen weggrollen beveiligen.

2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport

Bij het gebruik van de Dienbladtransportwagen rekening houden met de volgende punten:

- Bij verlaadwerkzaamheden alleen hijstuig en lastopname inrichtingen gebruiken, die voor het gewicht van het te tillen apparaat goedgekeurd zijn.
- Alleen transportvoertuigen gebruiken, die voor het gewicht van de dienbladtransportwagen goedgekeurd zijn.
- Een beschadigd apparaat in geen geval in bedrijf stellen en onmiddellijk de leverancier informeren.

2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud

Bij de reiniging en het onderhoud rekening houden met de volgende punten:

- De geldende hygiënerichtlijnen en -bepalingen moeten worden aangehouden.
- Om hygiënische redenen moeten de reinigingsaanwijzingen zorgvuldig in acht worden genomen.
- Eenwandige dienbladtransportwagens zijn noch wasinstallatiebestendig noch geschikt voor wasinstallaties.

2.6 Veiligheidsaanwijzingen voor het verhelpen van storingen

Bij het verhelpen van een storing moeten volgende punten in acht worden genomen:

- De plaatselijk geldige ongevallenpreventie voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Neem bij de omgang met oliën, vetten en andere chemische substanties de voor het product geldende veiligheidsvoorschriften in acht.
- In regelmatige afstanden inspecties aan het apparaat uitvoeren. Optredende gebreken, zoals bijv. losse schroefverbindingen moeten worden verholpen.
- Werkzaamheden voor het verhelpen van storingen mogen uitsluitende door geautoriseerde vakkrachten worden uitgevoerd.
- Defecte onderdelen dienen uitsluitend door originele onderdelen te worden vervangen.

3 Beschrijving en technische gegevens

3.1 Bestek van de specificatie

Dienbladentransportwagens zijn voor transport en distributie van maaltijden op het gebied van gastronomie, grootkeukens en maatschappelijke catering bedoeld. Deze nemen de reeds bereide gerechten op in dienbladen.

Dienbladentransportwagens kunnen in veel variaties geconfigureerd worden en kunnen met optionele accessoires worden uitgerust.

3.2 Gebruik volgens de toepassing

De dienbladentransportwagen is geconstrueerd voor het opnemen van GN- of EN-dienbladen. Deze is bestemd voor het hygiënische en economische transport van bereide dienbladen met warme of koude maaltijden.

Het transport van personen of dieren, zware of scherpkantige voorwerpen, los serviesgoed buiten het dienblad of het stapelen van serviesgoed geldt als oneigenlijk.

Op dienbladentransportwagens met een reling rondom mogen voorwerpen worden getransporteerd, wanneer deze stevig staan en met een antislip-onderlegger tegen vallen beveiligd zijn (bijv. tafelgerei, bestek en servetten in geschikte houders of op dienbladen). De overkapping van de wagen mag met maximaal 25 kg worden belast.

Het gebruik volgens de toepassingen is inclusief het voorgegeven proces, het aanhouden van de aangegeven specificaties, als ook het gebruik van de meegeleverde of extra verkregen originele accessoires.

Ieder ander gebruik van de apparaat geldt als niet volgens de toepassing.

3.3 Oneigenlijk gebruik

Dienbladentransportwagens zonder reling rondom zijn niet als opslagplaats voor voorwerpen bestemd.

In geen geval mogen zich personen op, of in het apparaat zetten of plaatsen.

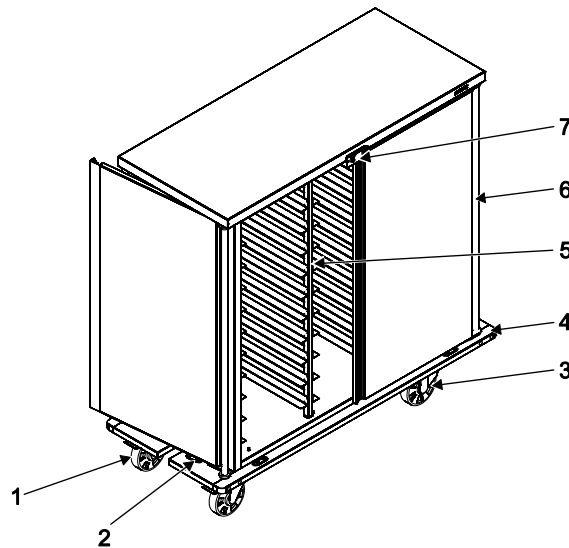
Dienbladentransportwagens mogen niet in wasinstallaties worden gereinigd.

Dienbladentransportwagens mogen uitsluitend aan de schuifstangen worden voortbewogen. Relingstangen zijn hiervoor niet geschikt en kunnen beschadigd worden.

Bij niet gebruiken volgens de toepassing neemt de fabrikant en de leverancier geen verantwoording voor schade. Schade door oneigenlijk gebruik leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid en de kwaliteitsgarantie.

3.4 Apparaatbeschrijving

3.4.1 Detailtekening ETTW 3/30



Abbeelding 1 Detailtekening ETTW 3/30

1	Zwenkwiel met blokkeerrem	5	Geleidingsframe
2	Verlengstuk	6	Schuifstang
3	Bokwiel	7	Transportbeveiliging
4	Stootrand		

3.4.2 Apparaatbeschrijving

De dienbladtransportwagen is compleet gemaakt van edelstaal en is enkelwandig uitgevoerd.

De dienbladen worden in de geleidingsframes geschoven. De dienbladtransportwagens zijn met drie verschillende afstanden leverbaar, afhankelijk van de modelversie kunnen de dienbladen daarbij in de lengte of dwars ingeschoven worden.

Gladde zijwanden als ook de uitneembare geleidingsframes vergemakkelijken de grondige reiniging van de binnenruimte.

De vleugeldeuren zijn 270° draaibaar en kunnen worden vergrendeld. Met de transportbeveiliging worden de deuren tijdens het transport veilig gesloten.

Door de verticaal lopende stuurstangen in de hoeken van de wagen kunnen de apparaten ook volgeladen en met gesloten of geopende deuren probleemloos worden gemanoeuvrerd.

Het rondomlopende onderste stootframe van stootvast kunststof biedt een optimale bescherming tegen aanstoten en is aan de rechter- en linkerkant in het midden voor optionele montage van koppeling en dissel onderbroken.

Rollen zijn in verschillende maten en uitvoeringen verkrijgbaar en zorgen voor een optimaal transport en wendbaarheid van het apparaat.

3.4.3 Uitrusting en optionele toebehoren

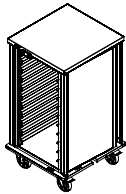
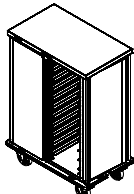
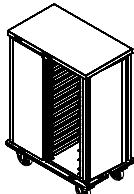
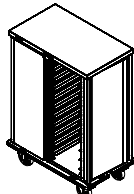
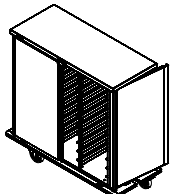
Dienbladtransportwagens kunnen optioneel worden uitgerust en van toebehoren worden voorzien.

- **Reling:**
De reling samen met een antislip-onderlegger zorgen ervoor dat de overkapping van de wagen als extra en veilige opslagplaats kan worden gebruikt. De overkapping van de wagen mag met maximaal 25 kg worden belast.
- **Centrale blokkeerrem:**
De optionele centrale blokkeerrem zorgt dat de wagen bij stilstand stevig blijft staan. Eén enkele bediening met de voet blokkeert beide zwenkwielen van de dienbladtransportwagen.
- **Rifix-wielen:**
In richting fixeerbare rollen met centraal pedaal. Door de optionele Rifix-wielenuitvoering kunnen de

zwenkwielen richtingvast worden geblokkeerd. Daardoor wordt het rechttuilen aanzienlijk vereenvoudigd, bijv. bij het voorttrekken. Niet voor Rollen met Ø 125 mm geschikt.

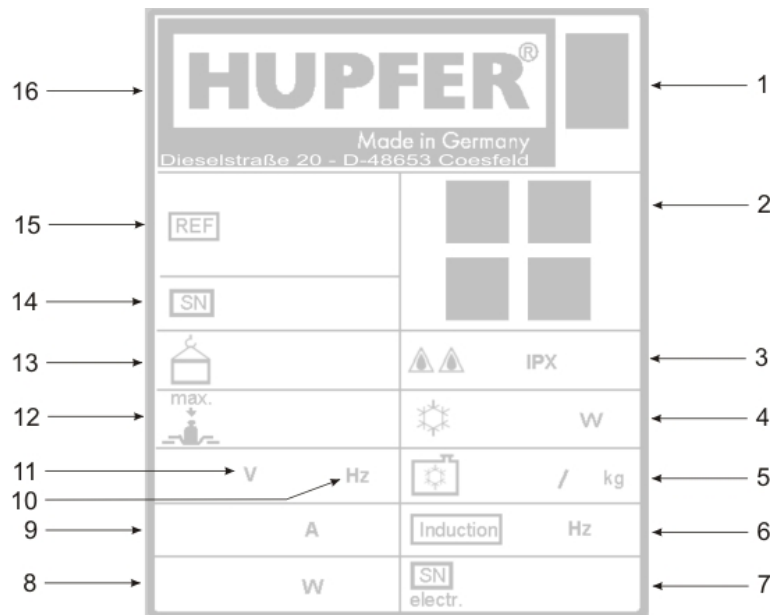
- Wielen van edelstaal:
Behuizing edelstaal, kunststofwiel, plaatbevestiging
- Koppeling en dissel:
Voor het verbinden van meerdere dienbladtransportwagens bij voorttrekken. De eenvoudige uitvoering is ook in combinatie met Rifix-wielen mogelijk. De tweede variant heeft gedempte wrijving en zorgt voor goed sporen bij het voorttrekken, ook in scherpe bochten.
- Schap voor drankhouders, plaatsing in de lengte- of dwarsrichting
- Kaarhouder voor het plaatsen in de reling
- Koelpellets voor apparatuur met passieve koeling
- Dienbladen:
Dienbladtransportwagens zijn geconstrueerd voor het gebruik van EN- of GN-dienbladen. Mogelijk zijn ook dienbladen volgens VESKA-norm en in sommige gevallen 1/2GN-dienbladen geschikte systemen zoals HUPFER®-SDS-dienbladen.

3.5 Technische gegevens

	Dim.	ETTW	ETTW	ETTW	ETTW	ETTW
						
		ETTW met een kastruimte	ETTW met twee kastruimte	ETTW met twee kastruimte	ETTW met twee kastruimte	ETTW met drie kastruimte
Breedte	mm	560	1120	810	810	1215,5
Diepte	mm	760	760	550	550	550
Hoogte	mm	855 - 1245	855 - 1245	855 - 1245	855 - 1245	855 - 1245
Eigen gewicht	kg	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Laadvermogen	kg	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Dienbladafstand	mm	95 105 115	95 105 115	95 105 115	95 105 115	95 105 115
Dienbladcapaciteit	Aantal	16 20	32 40 48	16 20 24	32 40	24 30
Inschuiftype		Breedte-inschuiving	Breedte-inschuiving	Plaatsing in lengterichting	Breedte-inschuiving	Plaatsing in lengterichting
Dienbladmaat	mm	530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA)	530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA)	530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA)	265 x 370 (½ EN)	530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA)
Kastruimten		1	2	2	2	3
Vleugeldeuren		1	2	2	2	2
max. snelheid bij voorttrekken	km/h	4	4	4	4	4

3.6 Typeplaatje

Het typeplaatje is aan de achterkant van de dienbladentransportwagen onderaan rechts boven de stootrand aangebracht.



Afbeelding 2 Typeplaatje

1	Afgedankte apparaten afvalverwerking	9	Nominale stroom
2	Goedkeuringsmerk	10	Frequentie
3	Beschermklasse	11	Nominale spanning
4	Koelvermogen	12	Laadvermogen
5	Koelmiddel	13	Eigen gewicht
6	Inductie frequentie	14	Serienummer/opdrachtnummer
7	Elektr. serienummer	15	Artikel en korte benaming
8	Elektr. vermogen	16	Fabrikant

4 Transport, inbedrijfstelling en stopzetting

4.1 Transport

WEES VOORZICHTIG

Apparatuurschade als gevolg van ondeskundig transport



Indien deze bijv. in een vrachtwagen worden vervoerd dienen deze te worden vastgezet. Bij niet voldoende beveiligde apparaten bestaat het gevaar van materiële schade aan het apparaat en personenschade door bekneld raken.

Beveilig alleen staande apparaten tijdens het transport met respectievelijke transportbeveiligingen.

Bij verlaadwerkzaamheden alleen hijstuig en lastopname inrichtingen gebruiken, die voor het gewicht van de dienbladtransportwagen goedgekeurd zijn. Alleen transportvoertuigen gebruiken, die voor het gewicht van het apparaat goedgekeurd zijn.

De dienbladtransportwagen wordt gewoonlijk in samengebouwde toestand uitgeleverd, d.w.z.. hij is compleet gemonteerd.

De desbetreffende leveromvang moet in overeenstemming met het geldige koopcontract op de met levering bijgevoegde verzendpapieren zijn uitgevoerd.

4.2 Installeren en in bedrijf stellen

Het installeren en in bedrijf stellen van de dienbladtransportwagen geschiedt door de fabrikant of door de fabrikant geautoriseerd vakpersoneel.

Voor de eerste inbedrijfstelling moet de dienbladtransportwagen grondig met een zachte doek worden gereinigd. Voor de inbedrijfstelling moet het apparaat schoon en droog zijn. Binnen het kader van de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd of de bedieningselementen goed functioneren.

INFO

Afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal

Het verpakkingsmateriaal bestaat uit recyclingmateriaal en kan overeenkomstig worden verwijderd. Daarbij moeten de verschillende materialen gescheiden worden en milieuvriendelijk worden gedeponeerd. Hiervoor moet in ieder geval de plaatselijke verantwoordelijke voor afvalverwerking mee in worden betrokken.

4.3 Opslag en recycling

Een tussenopslag moet in droge en vorstvrije omgeving plaats vinden. De dienbladtransportwagen moet met geschikt afdek materiaal tegen stof worden beschermd.

Het apparaat moet aan de opslagplaats alle 6 maanden op schade voor corrosie worden onderzocht.

OPMERKING

Condenswatervorming

Let erop dat voldoende ventilatie aanwezig is en dat de opslagplaats geen grote temperatuurschommelingen heeft, om de vorming van condenswater te verhinderen.

OPMERKING

Tussentijdse opslag

Dienbladtransportwagens die voor een langere periode niet in gebruik zijn moeten met open deuren worden opgeslagen om geurvorming in de binnenuimte te voorkomen.

Voor het weer in gebruik nemen moet het apparaat schoon en droog zijn.

Wordt de dienbladentransportwagen gebruikt, moeten alle bedrijfs- en hulpstoffen veilig en milieuvriendelijk worden verwijderd. Bruikbare materialen moeten in overeenstemming met aan de plaatselijke afvalverwerkingverordeningen worden gescheiden en eventueel milieuvriendelijk worden gedeponeerd. Hiervoor moet in ieder geval de plaatselijke verantwoordelijke voor afvalverwerking mee in worden betrokken. De waardevolle reststoffen van het apparaat voor de afvalverwerking (wielen en kunststofonderdelen enz.) scheiden of het apparaat aan een recyclingcentrum toevoeren.

Wij bieden onze klanten aan, hun oude apparaten door ons te laten deponeren. Neem hierbij contact op met ons of één van onze dealers.

Verpakking en verpakkingsmaterialen kunnen met opgaaf van het afvalverwerking contractnummer bij een recyclingonderneming worden afgegeven. Indien het geldige afvalverwerking contractnummer niet voorligt, kan deze bij de **HUPFER®**-service worden nagevraagd.

5 Bediening

WEES VOORZICHTIG

Schade aan de apparatuur



De dienbladentransportwagen mag alleen in technisch onberispelijke toestand worden gebruikt. Vóór elk gebruik moet het apparaat op uiterlijk herkenbare beschadigingen en gebreken worden gecontroleerd.

Bij optredende schade onmiddellijk de bevoegde instanties informeren en maak geen gebruik van de dienbladentransportwagen.

5.1 Bedrijf

WEES VOORZICHTIG

Apparatuurschade



Zwaar beladen dienbladentransportwagen kunnen bij voortrekken slingeren en kantelen. De maximale treksnelheid van 4 km/h mag niet worden overschreden. De maximale snelheid geldt voor vlakke en droge betonnen vloeren en een wegbreedte van 2,5 m.

Koppel maximaal drie dienbladentransportwagen aan elkaar. Verminder de treksnelheid overeenkomstig de verandering van een parameter.

Beladen

- De dienbladentransportwagen met de blokkeerremmen tegen weggrollen beveiligen.
- Dienbladen in de geleidingen aan de zijkant schuiven.
- De deuren sluiten en met de transportbeveiliging vergrendelen.
- De blokkeerremmen losmaken
- Dienbladentransportwagen voorzichtig naar de plaats schuiven of trekken.

Ontladen

- Op de plaats van bestemming de wielen met de blokkeerremmen vastzetten.
- Deuren ontgrendelen.
- Dienbladen wegnemen.

5.2 Maatregelen voor het bedrijfseinde

Om de dienbladentransportwagen stop te zetten als volgt te werk gaan:

- De dienbladentransportwagen (wanneer noodzakelijk) voorzichtig naar de plaats schuiven of trekken.
- De wielen met de blokkeerremmen vastzetten.

6 Zoeken naar storingen en fouten verwijdering

6.1 Aanwijzingen voor het verhelpen van storingen

Bij bedrijfsstoringen en bezwaren binnen de garantietermijnen onze servicepartner aanspreken. Na afloop van de garantietermijn eventueel belangrijke reparatiewerkzaamheden van onze servicepartners of door elektriciens laten uitvoeren.

Servicewerkzaamheden mogen uitsluitend van geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Defecte componenten mogen alleen door originele HUPFER®- of identieke onderdelen worden vervangen. De moduulbouwwijze maakt de probleemloze vervanging van de afzonderlijke componenten mogelijk.

Geef u in het geval van de klantendienst en bij de bestelling van onderdelen altijd de op het typeplaatje aangegeven gegevens en de overeenkomstige artikelnummers aan.

Regelmatige inspectie en onderhoud van het apparaat voorkomt bedrijfsstoringen en zorgt voor meer veiligheid.

6.2 Storings- en maatregelentabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Dienbladentransportwagen trekt tijdens het transport naar links of rechts	Rollager beschadigd	Defecte wielen vervangen
Blokkeerremmen laten geen blokkeerfunctie zien	Blokkeerremmen versleten	Blokkeerremmen vernieuwen of defecte wielen vervangen
Wielen maken geluid	Rollager defect	Wielen vervangen
	Wieloppervlak vastgeplakt	Reiniging met water

7 Reiniging en onderhoud

7.1 Veiligheidsmaatregelen

WEES VOORZICHTIG

Schade aan het apparaat door wasinstallatie



Dienbladentransportwagens zijn niet geschikt voor wasinstallaties.
Apparaten die niet geschikt zijn voor wasinstallaties kunnen bij reiniging in een wasinstallatie beschadigd worden.

7.2 Hygiëne maatregelen

Het juiste gedrag van het bedieningspersoneel is doorslaggevend voor een optimale hygiëne.

Alle personen moeten voldoende over de lokaal geldende hygiënevoorschriften geïnformeerd zijn en deze in acht nemen en opvolgen.

Wonden aan handen en armen met waterdichte pleisters afdekken.

Nooit op schoon serviesgoed of maaltijden hoesten of niezen.

7.3 Reiniging en onderhoud

Bij regelmatige reiniging en behoedzame behandeling eist de dienbladentransportwagen geen bijzonder onderhoud, voor zover deze met de nodige zorgvuldigheid wordt behandeld.

Voor de regelmatige reiniging de dienbladentransportwagen met een zachte doek van binnen en van buiten schoonvegen. Voor het reinigen een zachte schoonmaakdoek of een spons zonder bescherm laag gebruiken. Vetoplossend vloeibaar schoonmaakmiddel gebruiken, die voor de levensmiddelenindustrie zijn toegelaten.

In geen geval chloorhoudende reinigingsmiddelen, schuurpoeder of andere droogreinigers, poetswol, staalspons en/of scherpe voorwerpen gebruiken.

Na een vochtige reiniging goed drogen, om schimmelvorming, ongecontroleerde vorming van bacteriën en daardoor mogelijke besmetting van het apparaat te vermijden.

De middenwand is voorzien van voldoende reinigingsruimte t.o.v. achterwand, bodem en overkapping van de wagen. Voor een intensievere reiniging kan de middenwand ook zonder gebruik van gereedschap worden verwijderd.

Voor het verwijderen van de middenwand als volgt te werk gaan:

- De middenwand heffen.
- De onderste rand over de houder naar de zijkant zwenken.
- De middenwand verwijderen.

7.3.1 Reinigings- en onderhoudstabel

Reinigings- en onderhoudsmaatregelen	Actie	dagelijks	wekelijks	maandelijks	indien nodig
Binnenruimte van de dienbladentransportwagens Dienbladentransportwagens	reinigen	x			
Binnenruimte van de dienbladentransportwagens	desinfecteren		x		
Dienbladentransportwagens op mechanische schade	onderzoeken			x	

7.4 Speciale verzorgingsaanwijzingen

De bestendigheid tegen corrosie van niet roestende staalsoorten berust op een passivering (chromaatlaag), die aan de oppervlakte bij toevoer van zuurstof wordt gevormd. De zuurstof in de lucht is al voldoende voor de vorming van de chromaatlaag (passivering) en zorgt ervoor dat deze ook automatisch wordt hersteld na eventuele beschadigingen.

Ook het in aanraking komen van het roestvrij staal met zuurstofhoudend water zorgt voor een constante vernieuwing van deze laag. De passieve laag kan chemisch beschadigd of verstoord worden door (zuurstofverbruikende) middelen, die in geconcentreerde vorm of bij hoge temperaturen met het staal in aanraking komen.

Zulke agressieve stoffen zijn bijv.:

- zout- en zwavelhoudende stoffen
- chloriden (zouten)
- kruidenconcentraten (zoals mosterd, azijn, kruidenblokjes, keukenzout)

Verdere beschadigingen kunnen ontstaan door:

- Roestdeeltjes (bijv. van andere apparaten, gereedschappen of vliegroeest)
- IJzerdeeltjes (bijv. slijpstof)
- Contact met niet ijzerhoudende metalen (elementvorming)
- Gebrek aan zuurstof (bijv. geen contact met de lucht, zuurstofarm water).

Algemene voorschriften voor de behandeling van apparaten van "edelstaal roestvrij":

- Het oppervlak van apparaten uit roestvrij staal altijd schoon en voor de lucht toegankelijk houden.
- Gebruik handelsgebruikelijke reinigingsmiddelen voor roestvrij staal. Indien er geen speciale middelen worden voorgeschreven, dan dienen in elk geval chloorarme reinigingsmiddelen te worden gebruikt.
- Verwijder dagelijks kalk- vet- zetmeel- en eiwitlagen door reinigen. Onder deze lagen kan door ontbrekende luchttoegang corrosie ontstaan.
- Verwijder na elke reiniging alle reinigingsmiddelrestanten door grondig afvegen. Daarna moet de oppervlakte zorgvuldig worden gedroogd.
- Breng delen uit niet roestend staal niet langer als perse noodzakelijk met geconcentreerde zuren, kruiden, zouten enz. in contact. Ook zuurdampen, die zich bij het reinigen van tegels vormen, bevorderen de corrosie van "edelstaal roestvrij".
- U dient ervoor te zorgen dat het oppervlak niet wordt beschadigd, en wel in het bijzonder door andere metalen, niet zijnde roestvrij staal.
- Door dit contact vormen zich zeer kleine chemische deeltjes, die corrosie kunnen veroorzaken. In ieder geval dient te worden voorkomen dat er contact is met ijzer of staal, omdat dat bijna onherroepelijk leidt tot roestvorming. Komt niet roestend staal met ijzer (staalwol, metalen deeltjes uit leidingen, ijzerhoudend water) in contact kan dit de veroorzaker van corrosie zijn. Gebruik voor de mechanische reiniging dus uitsluitend edelstaalwol of borstels met natuur-, kunststof of edelstaalhaar. Staalwol of borstels met niet gelegeerd staal leiden tot extern roest door slijtage.

8 Reserveonderdelen en accessoires

Servicewerkzaamheden mogen uitsluitend van geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Defecte componenten mogen alleen door originele HUPFER®- of identieke onderdelen worden vervangen. Alleen zo kan een veilig gebruik worden gegarandeerd. We wijzen erop dat uitsluitend met door HUPFER® aanbevolen, originele onderdelen de volledige functionaliteit kan worden gegarandeerd. Niet of slechts beperkt geschikte reserve-onderdelen kunnen de garantievergoeding in gevaar brengen.

Reserveonderdelen en toebehoren kunnen bij HUPFER®-service (Tel. +49 2541 805-0) worden besteld. Vermeld bij het bestellen van reserveonderdelen of raadplegen van de klantenservice altijd het opdracht nummer en de gegevens op het typeplaatje.

8.1 Reserveonderdeel- en toebehorenlijst

014000158	Bokwiel	Ø 160 mm T3/160, kogellager edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000158-B)
014000152	Bokwiel	Ø 160 mm T1/160, Rolkoilager verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000152-B)
014000157	Zwenkwiel	Ø 160 mm T3/160 met blokkeerremmen, kogellager edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000157-B)
014000151	Zwenkwiel	Ø 160 mm T1/160, met blokkeerremmen, rolkoilager verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000151-B)
014000156	Zwenkwiel	Ø 160 mm T3/160, kogellager edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000156-B)
014000150	Zwenkwiel	Ø 160 mm T1/160, Rolkoilager verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000150-B)
014000175	Zwenkwiel	Ø 160 mm T3/160 kogellagers, gesch. v. wasinst., m draadbescherming, kunststofwiel dat makkelijk loopt, Rifix, edelstaal	
014000250	Zwenkwiel	Ø 160 mm plaat T3 behuizing, edelstaal, gesch. v. wasinst, m draadbescherming, kunststofwiel dat makkelijk loopt/kogellagers, blokkeerrem, edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000250)
014000208	Bokwiel	Ø 200 mm T3/200, kogellager/edelstaal	
014000202	Bokwiel	Ø 200 mm T1/200, Rolkoilager / verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000208-B)
014000206	Zwenkwiel	Ø 200 kogellager/edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000202-B)
014000200	Zwenkwiel	Ø 200 mm T1/200, Rolkoilager / verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000206-B)
014000207	Zwenkwiel	Ø 200 mm T3/200 met blokkeerremmen, kogellager/edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000200-B)
014000201	Zwenkwiel	Ø 200 mm T1/200 met blokkeerremmen, rolkoilager / verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000207-B)
014000224	Zwenkwiel	Ø 200 T3/200 kogellagers, gesch. v. wasinst., m draadbescherming, kunststofwiel dat makkelijk loopt, Rifix, edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000201-B)